SONY

2-515-571-**11**(1)

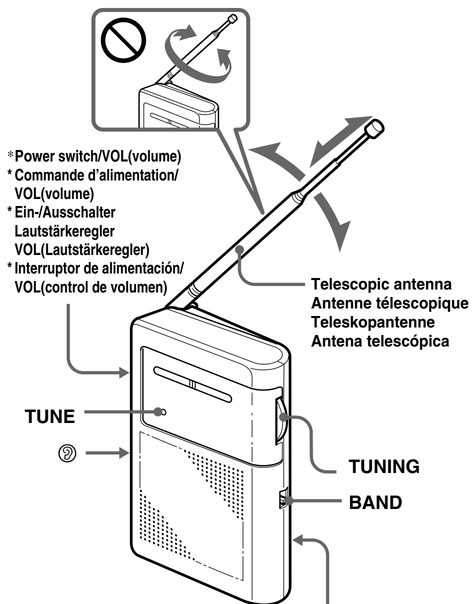
FM/AM Radio

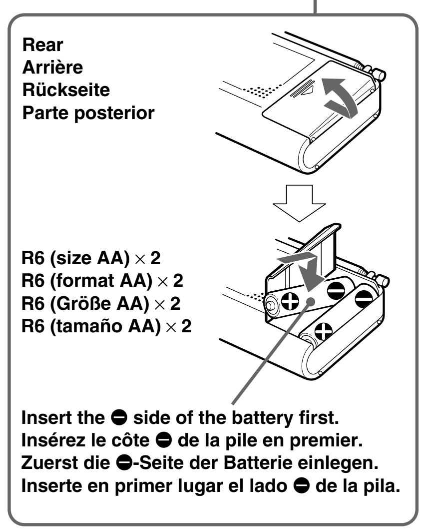
Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones
Gebruiksaanwijzing (achterzijde)
Bruksanvisning (på basidon)
Istruzioni per l'uso (facciata opposta)
Manual de instruções (lado inverso)
Käyttöohjeet (kääntöpuoli)

ICF-S22

Printed on 100% recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

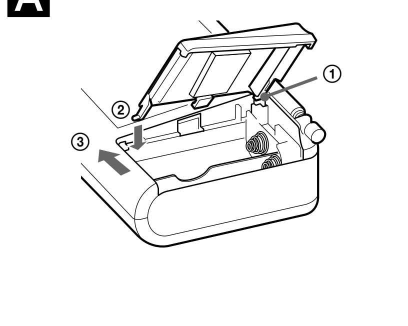
http://www.sony.net/





* **There is a tactile dot beside Power switch/VOL to show the direction to turn on the power and turn up the volume.**
* **Un point tactile se trouve à côté de la Commande d'alimentation/VOL, pour indiquer dans quel sens l'appareil est mis sous tension et dans quelle direction le volume augmente.**
* **Neben dem Ein-/Ausschalter/Lautstärkeregler VOL befindet sich ein fühlbarer Punkt. Dieser gibt die Richtung an, in der man das Gerät einschaltet bzw. die Lautstärke erhöht.**
* **Junto al botón Interruptor de alimentación/ VOL(control de volumen) hay un punto táctil que muestra el sentido hacia el cual se conecta la alimentación y se sube el volumen de la unidad.**

A



English

Installing the Batteries

1 Open the battery compartment lid at the rear of the radio.
2 Insert two R6 (size AA) batteries with the ⊕ and ⊖ marks aligned correctly.
3 Close the battery compartment lid.

Battery life (Approx. hours) (JEITA*)

When using	FM	AM
Sony alkaline LR6 (size AA)	110	120
Sony R6 (size AA)	40	45

* Measured by JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) Standards. The actual battery life may vary depending on the circumstance of the unit.

Replacing the batteries

Change the batteries when the sound becomes weak or distorted. Remove both of the old batteries and insert new ones.

Notes on batteries

- Do not charge the dry batteries.
- Do not carry the dry batteries with coins or other metallic objects. It can generate heat if the positive and negative terminals of the batteries are accidentally contacted by a metallic object.
- Do not use different types of batteries at the same time.
- When you replace the batteries, replace all with new ones.
- When you are not going to use the unit for a long time, remove the batteries to avoid damage from battery leakage and corrosion.

If the battery compartment lid comes off (see Fig. A)

The battery compartment lid is designed to come off when opened with excessive force. To put it back on, see the illustration.

① Insert the right hook of the lid into the right hole in the unit.
② Hang the left hook on the left part of the compartment where the lid fits.
③ Slide the left hook towards the left hole in the unit.

Operating the Radio

1 Turn the **Power switch/VOL** (volume) control to turn on the power and adjust the volume.
When you have finished listening, turn the control down to turn off the power.
2 Set the **BAND** selector to select **FM** or **AM**.
3 Turn the **TUNING** control to select a station.
The **TUNE** indicator lights when a station is received.

To turn off the radio

Turn the **Power switch/VOL** (volume) control downwards to **OFF** until a click is heard.

To listen with an earphone

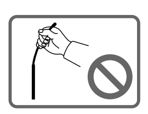
Connect the optional earphone to the jack.
The speaker does not emit sound when an earphone is connected.

Improving the Reception

FM: Extend the telescopic antenna and adjust its length and angle for the best reception.
AM: Rotate the unit horizontally for optimum reception. A ferrite bar antenna is built into the unit.

Note

- Adjust the angle of the antenna by holding the bottom of it. The antenna can be damaged when you move the antenna with excessive force.



- Do not rotate the telescopic antenna.

Precautions

- Operate the unit only on 3 V DC.
- The nameplate indicating operating voltage, etc. is located on the rear exterior.
- Avoid exposure to temperature extremes, direct sunlight, moisture, sand, dust or mechanical shock. Never leave in a car parked under the sun.
- In vehicles or buildings, radio reception may be difficult or noisy. Try listening near a window.
- Since a strong magnet is used for the speaker, keep personal credit cards using magnetic coding or spring-wound watches away from the unit to prevent possible damage from the magnet.
- When the casing becomes soiled, clean it with a soft dry cloth moistened with mild detergent solution. Never use abrasive cleansers or chemical solvents, as they may deform the casing.

If you have any questions or problem concerning your unit, please consult the nearest Sony dealer.

Specifications

Frequency range
FM: 87.5 – 108 MHz
AM: 526.5 – 1 606.5 kHz (Italy)
530 – 1 605 kHz (other countries)
Speaker
Approx. 5.7 cm dia., 8 Ω
Power output
100 mW (at 10% harmonic distortion)
Output
jack (∅3.5mm minijack)
Power requirements
3V DC, two R6 (size AA) batteries
Dimensions
Approx. 75.5 × 120.5 × 36.8 mm (w/h/d)
(3 × 4 3/4 × 1 1/2 inches) incl. projecting parts and controls
Mass
Approx. 203.2 g (7.1 oz.) incl. batteries

Design and specifications are subject to change without notice.

Lead-free solder is used for soldering. Halogenated flame retardants are not used in printed wiring boards.

Français

Mise en place des piles

1 Ouvrez le couvercle du logement des piles au dos de la radio.
2 Insérez deux piles R6 (format AA) en respectant les polarités ⊕ et ⊖ .
3 Refermez le couvercle du logement des piles.

Autonomie des piles
(Estimation en heures) (JEITA*)

Utilisation d'une pile	FM	AM
Sony alcaline LR6 (format AA)	110	120
Sony R6 (format AA)	40	45

* Mesures selon les normes JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). La durée d'utilisation réelle de la pile peut varier selon les conditions.

Remplacement des piles

Remplacez les piles lorsque le son devient faible ou déformé. Retirez les deux piles usées et insérez de nouvelles piles.

Remarques sur les piles

- Ne pas recharger des piles sèches.
- Ne mettez pas les piles sèches en contact avec des pièces de monnaie ou d'autres objets métalliques. Si le pôle positif et le pôle négatif des piles sont mis en contact l'un avec l'autre via un objet métallique, de la chaleur peut être générée.
- Ne pas utiliser différents types de piles en même temps.
- Quand vous remplacez les piles, remplacez-les toutes par des neuves.
- Si vous ne comptez pas utiliser la radio pendant longtemps, enlevez les piles pour éviter tout dommage suite à une fuite des piles et à la corrosion.

Si le couvercle du logement de la pile se détache (voir la figure A)

Le couvercle du logement de la pile est conçu pour se détacher en cas de force excessive dans le sens de l'ouverture. Reportez-vous à l'illustration pour le remettre en place.

① Insérez le crochet droit du couvercle dans l'orifice droit de l'appareil.
② Engagez le crochet gauche sur la partie gauche du logement, à l'endroit où le couvercle s'insère.
③ Faites glisser le crochet gauche vers l'orifice gauche de l'appareil.

Fonctionnement de la radio

1 Tournez la **Commande d'alimentation/VOL** (volume) pour allumer l'appareil et régler le volume.
Lorsque vous avez terminé l'écoute, tournez complètement la commande pour éteindre l'appareil.
2 Réglez le sélecteur **BAND** pour sélectionner **FM** ou **AM**.
3 Tournez la commande **TUNING** pour sélectionner la station.
Le voyant **TUNE** s'allume lorsqu'une station est reçue.

Pour éteindre la radio

Tournez la **Commande d'alimentation/VOL** (volume) vers **OFF** jusqu'à ce qu'un declic soit audible.

Ecoute avec les écouteurs

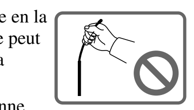
Raccordez des écouteurs en option à la prise .
Le haut-parleur n'émet aucun son lorsque les écouteurs sont raccordés.

Amélioration de la réception

FM : Etendez l'antenne télescopique et réglez la longueur et l'angle pour améliorer la réception.
AM : Tournez l'appareil à l'horizontale jusqu'à ce que la réception soit meilleure. Une antenne à tige de ferrite est intégrée dans l'appareil.

Remarque

- Ajustez l'angle de l'antenne en la tenant par le bas. L'antenne peut être endommagée si vous la déplacez brutalement.



- Ne faites pas pivoter l'antenne télescopique.

Précautions

- Faites fonctionner l'appareil sur le courant continu de 3 V seulement.
- La plaque signalétique indiquant la tension et les autres paramètres de fonctionnement est placée à l'arrière, à l'extérieur de l'appareil.
- Evitez d'exposer l'appareil à des températures extrêmes, aux rayons directs du soleil, à l'humidité, au sable, à la poussière ou aux chocs mécaniques. Ne le laissez jamais dans une voiture garée en plein soleil.
- Dans des véhicules ou des bâtiments, la réception radio s'avère parfois difficile ou parasitée. Essayez d'écouter votre radio près d'une fenêtre.
- Comme les haut-parleurs contiennent un aimant puissant, ne pas laisser de cartes de crédit personnelles à code magnétique ni de montres à ressort près de la radio afin d'éviter tout dommage.
- Pour nettoyer le coffret, utilisez un linge doux trempé dans une solution de détergent neutre. N'utilisez jamais d'abrasifs ni de solvants chimiques, car ils peuvent déformer le coffret.

Pour toute question ou problème concernant cet appareil, consultez votre revendeur Sony.

Spécifications

Plage de fréquence
FM: 87,5-108 MHz
AM: 526,5-1 606,5 kHz (Italie)
530-1 605 kHz (Autres pays)
Haut-parleur
Environ 5,7 cm de dia., 8 Ω
Puissance de sortie
100 mW (à 10% de distorsion harmonique)
Connecteur de sortie
Prise (∅3,5mm mini prise)
Alimentation
2 piles R6 (format AA) CC 3 V
Dimensions
Environ 75,5 × 120,5 × 36,8 mm (l/h/p)
commandes et parties saillantes incluses
Poids
Environ 203,2 g avec les piles

La conception et les spécifications sont sujettes à modification sans préavis.

Les soudures sont effectuées sans plomb.
Aucun retardateur de flamme halogéné n'est utilisé dans la composition des circuits imprimés.

Deutsch

Einlegen der Batterien

1 Öffnen Sie den Batteriefachdeckel an der Rückseite des Radios.
2 Legen Sie zwei Mignonzellen (R6, Größe AA) mit richtiger ⊕/⊖ Polarität ein.
3 Schließen Sie den Batteriefachdeckel.

Batterie-Lebensdauer
(ungefähre Angaben in Stunden) (JEITA*)

Batterien	FM	AM
LR6-Alkalibatterien (Größe AA) von Sony	110	120
R6-Batterien (Größe AA) von Sony	40	45

* Gemessen nach JEITA-Standards (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). Die Lebensdauer der Batterien kann je nach Gebrauch des Geräts variieren.

Wann müssen die Batterien gewechselt werden?

Wenn der Ton schwach oder verzerrt ist, wechseln Sie die beiden Batterien aus.

Hinweise zu den Batterien

- Versuchen Sie niemals, Trockenbatterien aufzuladen.
- Wenn Sie Trockenbatterien bei sich tragen, halten Sie sie von Münzen und anderen Metallgegenständen fern. Andernfalls kann durch einen Metallgegenstand ein Kontakt zwischen den positiven und negativen Polen der Batterien hergestellt werden, was zu Hitzeentwicklung führt.
- Verwenden Sie keine Batterien unterschiedlichen Typs zusammen.
- Wechseln Sie stets alle Batterien zusammen aus.
- Nehmen Sie bei längerer Nichtverwendung die Batterien heraus, um eine Beschädigung durch Auslaufen und Korrosion zu vermeiden.

Wenn der Batteriefachdeckel abgegangen ist (siehe Abb. A)

Der Batteriefachdeckel ist so konstruiert, dass er bei starker Krafteinwirkung abgeht. Er kann dann wie folgt wieder angebracht werden (siehe auch Abbildung).

① Setzen Sie das rechte Scharnier des Deckels in die rechte Öffnung am Gerät ein.
② Hängen Sie das linke Scharnier des Deckels ein.
③ Schieben Sie das linke Scharnier in die linke Öffnung am Gerät.

Betrieb des Radios

1 Drehen Sie den **Ein-/Ausschalter/ Lautstärkeregler VOL** (Lautstärkeregler), um das Gerät einzuschalten und die Lautstärke wunschgemäß einzustellen.
Nach dem Betrieb schalten Sie das Gerät wieder aus.
2 Stellen Sie den **BAND**-Wähler auf **FM** oder **AM**.
3 Stimmen Sie am **TUNING**-Regler auf den gewünschten Sender ab.
Bei Empfang eines Senders leuchtet die **TUNE**-Anzeige.

Zum Ausschalten des Radios

Drehen Sie den **Ein-/Ausschalter/ Lautstärkeregler VOL** (Lautstärkeregler) bis zum Klicken in Richtung **OFF**.

Hören über Ohrhörer

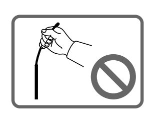
Schließen Sie einen getrennt erhältlichen Ohrhörer an die -Buchse an. Der Lautsprecher wird dann automatisch abgeschaltet.

Verbessern des Empfangs

FM: Ziehen Sie die Teleskopantenne heraus und stellen Sie die Länge und den Winkel auf optimalen Empfang ein.
AM: Drehen Sie das Gerät, bis der Empfang optimal ist. In diesem Wellenbereich arbeitet die eingebaute Ferritstabantenne.

Hinweise

- Fassen Sie die Antenne unten an, wenn Sie den Winkel einstellen. Die Antenne kann beschädigt werden, wenn Sie sie gewaltsam bewegen.



- Drehen Sie die Teleskopantenne nicht.

Sicherheits-maßnahmen

- Betreiben Sie das Gerät nur an 3 V Gleichspannung.
- Das Typenschild mit Angabe der Betriebsspannung usw. befindet sich außen an der Geräterückseite.
- Setzen Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen, direktem Sonnenlicht, Feuchtigkeit, Sand, Staub oder mechanischen Erschütterungen aus. Lassen Sie es nie in einem in der Sonne geparkten Auto liegen.
- In Fahrzeugen und Gebäuden kann der Radioempfang schwach und gestört sein. Betreiben Sie das Radio dann möglichst in der Nähe eines Fensters.
- Da der Lautsprecher des Radios mit einem starken Magneten arbeitet, müssen Kreditkarten usw. mit Magnetcodierung und Zugfederuhren (mechanische Uhren) ferngehalten werden.
- Wenn das Gehäuse verschmutzt ist, reinigen Sie es mit einem weichen, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchteten Tuch. Scheuermittel und chemische Lösungsmittel dürfen nicht verwendet werden, da sie das Gehäuse angreifen.

Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

Technische Daten

Empfangsbereich
FM : 87,5 - 108 MHz
AM : 526,5 - 1 606,5 kHz (Italien)
530 - 1 605 kHz (Andere Länder)
Lautsprecher
ca. 5,7 cm Durchmesser, 8 Ω
Ausgangsleistung
100 mW (bei 10 % Klirrgrad)
Anschlussbuchse
-Buchse (∅ 3,5 mm Minibuchse)
Stromversorgung
3 V Gleichspannung, zwei Batterien (R6, Größe AA)
Abmessungen
ca. 75,5 × 120,5 × 36,8 mm (B/H/T) einschl. vorstehender Teile und Bedienelemente
Gewicht
ca. 203,2 g, einschl. Batterien

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Für den Lötprozess wird bleifreies Lot verwendet.
In Leiterplatten werden keine halogenierten Flammschutzmittel verwendet.

Español

POR FAVOR LEA DETALLADAMENTE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE CONECTAR Y OPERAR ESTE EQUIPO.

RECUERDE QUE UN MAL USO DE SU APARATO PODRÍA ANULAR LA GARANTÍA.

Colocación de las pilas

1 Abra la tapa del compartimiento de las pilas de la parte posterior de la radio.
2 Inserte dos pilas R6 (tamaño AA) con las marcas ⊕ y ⊖ correctamente alineadas.
3 Cierre la tapa del compartimiento de las pilas.

Duración de las pilas
(horas aproximadas) (JEITA*)

Cuando utilice	FM	AM
Alcalinas LR6 (tamaño AA) Sony	110	120
R6 (tamaño AA) Sony	40	45

* Mediciones realizadas de acuerdo con los estándares de la JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). La duración real de las pilas puede variar en función de cada unidad.

Cuándo reemplazar las pilas

Reemplace las pilas cuando el sonido se oiga débilmente o distorsionado. Extraiga las pilas agotadas e inserte otras nuevas.

Notas sobre las pilas

- No cargue las pilas secas.
- No transporte las pilas secas junto con monedas u otros objetos metálicos, ya que si los terminales positivo y negativo de las pilas entran en contacto accidentalmente con los objetos metálicos, puede generarse calor.
- No utilice pilas de tipos diferentes al mismo tiempo.
- Cuando tenga que reemplazar las pilas, reemplácelas todas por otras nuevas.
- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, extráigale las pilas para evitar el daño que podría causar la fuga del electrólito de las mismas.

Si se desprende la tapa del compartimento de la pila (consulte la figura A)

La tapa del compartimento de las pilas se ha diseñado para que se desprenda si se aplica demasiada fuerza sobre la misma al abrirla. Para volver a colocarla, consulte la figura.

① Inserte el gancho derecho de la tapa en el orificio derecho de la unidad.
② Coloque el gancho izquierdo en el orificio correspondiente que se encuentra a la izquierda del compartimento.
③ Desplace el gancho izquierdo hacia el orificio izquierdo de la unidad.

Recepción de la radio

1 Gire el **Interruptor de alimentación/VOL**(control de volumen) para conectar la alimentación y ajustar el volumen.
Cuando finalice la escucha, gire el control hacia abajo para desconectar la alimentación.
2 Utilice el selector **BAND** para seleccionar **FM** o **AM**.
3 Gire el control **TUNING** para seleccionar una emisora.
Cuando reciba una emisora, se encenderá el indicador **TUNE**.

Para desconectar la alimentación de la radio

Gire el **Interruptor de alimentación/VOL** (control de volumen) hacia abajo hasta la posición **OFF** hasta que oiga un chasquido.

Para escuchar con auriculares

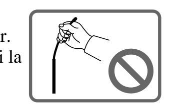
Conecte unos auriculares opcionales en la toma .
Cuando haya conectado los auriculares, el altavoz no emitirá sonido.

Mejora de la recepción

FM: Extienda la antena telescópica y ajuste la longitud y el ángulo para mejorar la recepción.
AM: Gire la unidad horizontalmente hasta obtener una recepción óptima. La unidad lleva incorporada una antena de barra de ferrita.

Nota

- Ajuste el ángulo de la antena sujetándola por la parte inferior. La antena puede sufrir daños si la mueve de forma violenta.



- No gire la antena telescópica.

Precauciones

- Alimente la unidad sólo con cc de 3 V.
- La placa de características, en la que se indica la tensión de alimentación, etc., se encuentra en la parte posterior exterior.
- Evite la exposición de la unidad a temperaturas extremas, luz solar directa, humedad, arena, polvo o golpes. No la deje nunca en un automóvil estacionado al sol.
- En vehículos o en edificios, la recepción de la radio puede resultar difícil o estar sometida a interferencias. Pruebe a escuchar cerca de una ventana.
- Como el altavoz utiliza un imán intenso, mantenga las tarjetas personales de crédito que utilizan codificación magnética o los relojes de cuerda alejados de la unidad para prevenir posibles daños causados por el imán.
- Cuando la carcasa se ensucie, límpiela con un paño suave ligeramente humedecido en una solución de detergente poco concentrada. No utilice nunca limpiadores abrasivos ni disolventes químicos, ya que podría deformarla.

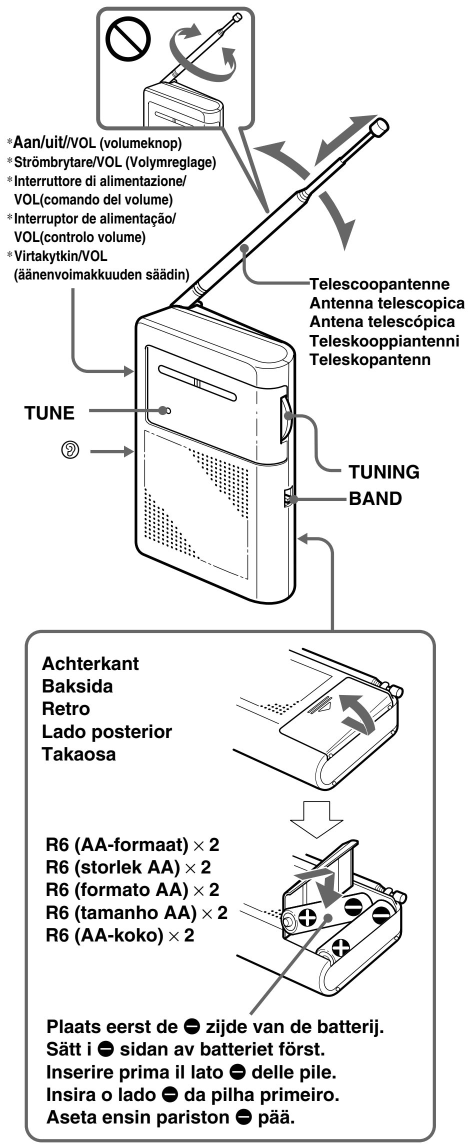
Si tiene alguna pregunta o problema en relación con la unidad, póngase en contacto con su proveedor Sony más próximo.

Especificaciones

Gama de frecuencias
FM: 87,5 - 108 MHz
AM: 526,5 - 1 606,5 kHz (Italia)
530 - 1 605 kHz (Otros países)
Altavoz
Aprox. 5,7 cm de diámetro., 8 Ω
Salida de potencia
100 mW (al 10% de distorsión armónica)
Conector de salida
Toma (∅ 3,5mm minitoma)
Alimentación
cc de 3 V, dos pilas R6 (tamaño AA)
Dimensiones
Aprox. 75,5 × 120,5 × 36,8 mm (an/al/prf) partes salientes y controles incluidos
Masa
Aprox. 203,2 g, incluyendo las pilas

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

Se ha utilizado soldadura sin plomo. Las placas del circuito impreso no contienen retardantes de llama halogenados.



*** Er bevindt zich een voelstip naast Aan/uit/VOL (volumeknop) om aan te geven in welke richting u het volume kunt verhogen.**

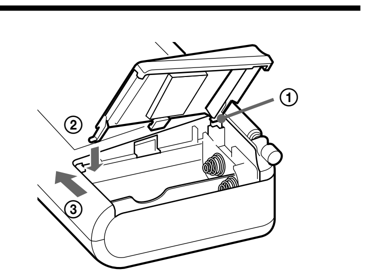
*** Det finns en liten upphöjd punkt bredvid Strömbrytare/VOL (Volymreglage); punkten visar åt vilket håll du ska vrida reglaget för att höja volymen.**

*** Accanto a Interruttore di alimentazione/ VOL(comando del volume) è presente un punto tattile ad indicare la direzione di accensione e quella per alzare il volume.**

*** Existe um ponto em relevo ao lado do Interruptor de alimentação/VOL(controlo volume) que indica onde ligar o aparelho e a direcção de aumento do volume.**

*** Virtakytkin/VOL (äänenvoimakkuuden säädin) säätimen vieressä on kohopiste, joka ilmaisee virrakytkentäsuunnan ja äänenvoimakkuuden lisäyssuunnan.**

A



Nederlands

De batterijen installeren

1 Open het deksel van het batterijvak aan de achterkant van de radio.
2 Plaats twee stuks R6 (AA-formaat) batterijen met de ⊕ en ⊖ polen in de juiste richting in het batterijvak.
3 Sluit het deksel van het batterijvak.

Gebruiksuren van de batterij
(bij benadering) (JEITA*)

Bij gebruik van	FM	AM
Sony LR6 (AA-formaat) alkalinebatterijen	110	120
Sony R6 (AA-formaat) batterijen	40	45

* Gemeten volgens JEITA-normen (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). De werkelijke levensduur van de batterij is afhankelijk van de omstandigheden waaronder het apparaat wordt gebruikt.

De batterijen vervangen
Als het geluid zwak of vervormd gaat klinken, kunt u de batterijen beter vervangen. Verwijder allebei de oude batterijen en vervang ze door twee nieuwe batterijen.

Opmerkingen betreffende de batterijen
- Probeer droge batterijen nooit op te laden.
- Draag de droge batterijen niet samen met muntstukken of andere metalen voorwerpen. Als de positieve en negatieve aansluitpunten van de batterijen per ongeluk in contact komen met metalen voorwerpen, kan warmte worden geproduceerd.
- Gebruik geen batterijen van verschillend type door elkaar.
- Als de batterijen leeg zijn, moeten alle batterijen gelijktijdig door nieuwe worden vervangen.
- Verwijder de batterijen uit het apparaat als u dit langere tijd niet gebruikt om eventuele schade door batterijlekkage en corrosie te voorkomen.

Als het deksel van het batterijvak losraakt (zie afb. A)

Als het deksel van het batterijvak onder druk komt, zal het vanzelf loskomen. Om het dan weer aan te brengen, gaat u te werk zoals aangegeven in de afbeelding.

① Plaats het rechterhaakje van het deksel in de rechteropening in het apparaa.
② Hang het linkerhaakje aan het linkergedeelte van de vak waar het deksel kan worden bevestigd.
③ Schuif het linkerhaakje naar de linkeropening in het apparaat.

Bediening van de radio

1 Draai **Aan/uit/VOL** (volumeknop) om de radio in te schakelen en de geluidssterkte naar wens in te stellen.
Na afloop van het luisteren draait u deze knop weer geheel naar links om de radio uit te schakelen.
2 Stel met de **BAND** keuzeschakelaar in op de **FM** of de **AM** afstemband.
3 Draai aan de **TUNING** afstemregelaar om op een radiozender af te stemmen.
Het **TUNE** afstemlampje licht op bij ontvangst van een radiozender.

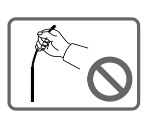
De radio uitschakelen
Draai **Aan/uit/VOL** (volumeknop) geheel terug naar **"OFF"** tot u een klik hoort.

Luisteren via oortelefoon
Sluit een optionele oortelefoon aan op de ◎ aansluiting. Er komt geen geluid uit de luidspreker als de oortelefoon is aangesloten.

Ontvangst verbeteren

FM: Trek de telescoopantenne uit en stel de lengte en hoek in, waarbij de beste ontvangst wordt verkregen.
AM: Draai de hele radio in het horizontale vlak om de richting voor de beste ontvangst te vinden. Er is een vaste ferrietstaafantenne ingebouwd.

Opmerking
- Bij het verstellen van de antenne moet u de onderkant van de antenne vasthouden. Trek niet alleen aan het uiteinde van de antenne, want daarmee kunt u de antenne beschadigen.



- Draai de telescoopantenne niet.

Voorzorgsmaatregelen

- Gebruik het apparaat uitsluitend op voeding van 3V gelijkstroom.
- Een naamplaatje met de bedrijfsspanning en andere gegevens bevindt zich aan de onderkant van het apparaat.
- Stel het apparaat niet bloot aan extreme hitte, direct zonlicht, vocht, zand, stof of mechanische schokken. Laat het apparaat nooit achter in een auto die in de zon staat geparkeerd.
- In een voertuig of een gebouw kan de radio-ontvangst wel eens moeilijk zijn of met storing gepaard gaan. Probeer dan of de ontvangst beter is in de buurt van een raam.
- De luidspreker werkt met een krachtige magneet, dus leg betaalkaarten e.d. met een magnetische pincode niet al te dicht bij de radio.
- Wanneer de buitenkant van het apparaat vuil is, kunt u het schoonmaken met een zachte doek, licht bevochtigd met wat milde vloeibare zeep. Gebruik nooit schuurmiddelen of chemische oplosmiddelen, want die kunnen de afwerking van het apparaat aantasten.

Als u vragen of problemen hebt met betrekking tot het apparaat, kunt u contact opnemen met de dichtstbijzijnde Sony-handelaar.

Technische gegevens

Afstembereik
FM: 87,5 - 108 MHz
AM: 526,5 - 1 606,5 kHz (Italië)
530 - 1 605 kHz (Overige landen)
Luidspreker
Ca. 5,7 cm doorsnede, 8 Ω
Uitgangsvermogen
100 mW (bij 10% harmonische vervorming)
Uitgangsaansluiting
◎ aansluiting (∅3,5mm ministekkerbus)
Stroomvoorziening
3 V gelijkstroom, 2 R6 (AA-formaat) batterijen
Afmetingen
Ca. 75,5 × 120,5 × 36,8 mm (b/h/d) inclusief uitstekende delen en bedieningselementen
Gewicht
Ca. 203,2 gram inclusief batterijen

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.

Loodvrij soldeermetaal wordt gebruikt voor het solderen.
Er zijn geen gehalogeneerde vlamvertragende stoffen gebruikt in de printplaten.

Svenska

Isättning av batterier

1 Öppna locket till batterifacket på radions baksida.
2 Sätt i två st. batterier R6 (storlek AA) vända åt korrekt håll enligt märkningarna ⊕ och ⊖.
3 Stäng locket till batterifacket.

Batterilivslängd
(ungefärligt antal timmar) (JEITA*)

När du anväder	FM	AM
Sony LR6 alkaliska (storlek AA)	110	120
Sony R6 (storlek AA)	40	45

* Uppmätt värde enligt JEITA-standard (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). I praktiken kan batteriets livslängd variera beroende på hur du använder enheten.

När måste batterierna bytas ut?
Byt ut batterierna när ljudet försvagas eller förvrängs. Ta ut de två använda batterierna och byt ut dem mot nya.

Att observera angående batterierna
- Försök inte att ladda upp torrbatterierna.
- Bär inte torrbatterier tillsammans med mynt eller andra metallföremål. Om batteripolerna kommer i kontakt med metallföremål kan det leda till kortslutning, vilket i sin tur kan göra att batterierna blir extremt heta.
- Använd inte olika typer av batterier samtidigt.
- Vid byte av batterier, byt ut alla batterier.
- Ta ur batterierna när radion inte skall användas under en längre tidsperiod, för att undvika skador på grund av batteriläckage och korrosion.

Om locket till batterifacket lossnar (se fig. A)

Locket till batterifacket är konstruerat så att det lossnar av sig självt om det öppnas med allt för mycket våld. Bilden visar hur du sätter tillbaka det.

① Sätt i lockets högra hake i det högra hålet på enheten.
② Haka fast den vänstra haken i den vänstra delen av facket, där locket passar in.
③ Skjut den vänstra kroken mot det vänstra hålet i enheten.

Använda radion

1 Slå på radion och reglera volymen genom att vrida **Strömbrytare/VOL** (Volymreglage).
När du lyssnat klart stänger du av radion med samma kontroll.
2 Ställ **BAND** i läget för önskad våglängd, **FM** eller **AM**.
3 Vrid på **TUNING** för att ställa in önskad station.
Indikatorn **TUNE** tänds när en station ställts in.

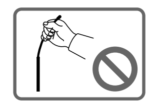
Att slå av radion
Vrid **Strömbrytare/VOL** (Volymreglage) nedåt mot **OFF** till dess ett klick hörs.

Ljudåtergivning via öronsnäckor
Anslut ett par öronsnäckor (tillval) till uttaget ◎. Ljudet återges inte via högtalaren efter anslutning av öronsnäckor.

Förbättra mottagningen

FM: dra ut teleskopantennen och justera dess längd och vinkel tills mottagningskvaliteten blir bästa möjliga.
AM: vrid radion horisontellt för att förbättra mottagningskvalitén. En ferritstavantenn är inbyggd i radion.

Obs!
- Justera antennens vinkel genom att greppa om dess nedre del. Antennen kan skadas om du inte är försiktig när du vrider den.



- Vrid inte teleskopantennen.

Försiktighetsåtgärder

- Använd bara 3 volts likströmsspänning.
- Namnplåten som anger märkspänning och annan viktig information finns på baksidan.
- Undvik att utsätta radion för extrema temperaturer, direkt solljus, fukt, sand, damm och mekaniska stötar. Lämna aldrig radion i en bil som står parkerad i solen.
- I fordon eller byggnader kan radiomottagningen vara svag eller utsättas för störningar. Om möjligt, lyssna på radion i närheten av ett fönster.
- Låt inte klockor med fjäderverk, kreditkort och dylikt med magnetkoder ligga i radions närhet på grund av den kraftiga magnet som används i högtalaren.
- Torka vid behov av höljet med en mjuk trasa som fuktats i mild diskmedelslösning. Använd aldrig slipande rengöringsmedel eller kemiska lösningsmedel. Det kan skada höljets ytbehandling.

Kontakta Sonys återförsäljare om det uppstår problem eller när du vill ställa frågor angående klockradion.

Specifikationer

Mottagningsområde
FM: 87,5 - 108 MHz
AM: 526,5 - 1 606,5 kHz (Italien)
530 - 1 605 kHz (Övriga länder)
Högtalare
Ca. 5,7 cm i diam., 8 Ω
Uteffekt
100 mW (vid 10% olinjär distorsion)
Utgång
Uttag ◎ för öronsnäckor (∅3,5mm minijack)
Strömförsörjning
3 volts likströmsspänning, två st. batterier R6 (storlek AA)
Dimensioner
Ca. 75,5 × 120,5 × 36,8 mm (b/h/d) inklusive utstickande delar och reglage
Vikt
Ca. 203,2 gram inkl. batterier

Rätt till ändringar förbehålles.

Blyfritt lödtenn används för alla lödpunkter.
Halogenhaltigt flamskyddsmedel används inte i kretskorten.

Italiano

Si dichiara che l'apparecchio è stato fabbricato in conformità all'art. 2, Comma 1 del D.M. 28. 08. 1995 n. 548.

Inserimento delle pile

1 Aprire il coperchio dello scomparto pile sul retro della radio.
2 Inserire due pile R6 (formato AA) con i segni della polarità ⊕ e ⊖ allineati correttamente.
3 Chiudere il coperchio dello scomparto pile.

Durata della pila (ore circa) (JEITA*)

Se vengono utilizzate	FM	AM
Pile alcaline Sony LR6 (formato AA)	110	120
Pile Sony R6 (formato AA)	40	45

* Valori misurati in base agli standard JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). La durata effettiva della pila potrebbe variare in base alle condizioni d'uso dell'apparecchio.

Quando sostituire le pile
Sostituire le pile quando il suono si indebolisce o è distorto. Estrarre entrambe le pile vecchie e inserirne altre nuove.

Note sulle pile
- Non caricare le pile a secco.
- Non tenere le pile insieme ad oggetti metallici, quali monete. Se i terminali positivo e negativo della pila dovessero venire accidentalmente in contatto con oggetti metallici, potrebbe verificarsi un surriscaldamento.
- Non usare insieme pile di tipi diversi.
- Quando si sostituiscono le pile, sostituirle tutte con altre nuove.
- Se non si intende utilizzare l'apparecchio per un lungo periodo, estrarre le pile per evitare danni dovuti a perdite di elettrolita e corrosione.

Se il coperchio dello scomparto pile fuoriesce (vedere la fig. A)

Il coperchio dello scomparto pile è stato progettato per fuoriuscire nel caso in cui venga aperto con eccessiva forza. Per reinserirlo, vedere la figura.

① Inserire il gancetto destro del coperchio nel foro destro sull'apparecchio.
② Inserire il gancetto sinistro nella parte sinistra dello scomparto, come mostrato nella figura.
③ Fare scorrere il gancetto sinistro verso il foro sinistro sull'apparecchio.

Ascolto della radio

1 Girare **Interruttore di alimentazione/VOL**(comando del volume)per accendere l'apparecchio e regolare il volume.
Al termine dell'ascolto della radio, girare il comando verso il basso per spegnere l'apparecchio.
2 Regolare il selettore **BAND** in modo da selezionare **FM** o **AM**.
3 Girare il comando **TUNING** per selezionare una stazione.
L'indicatore **TUNE** si illumina quando una stazione viene ricevuta.

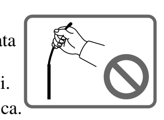
Per spegnere la radio
Girare **Interruttore di alimentazione/ VOL**(comando del volume) verso il basso su **OFF** fino a sentire uno scatto.

Per ascoltare con gli auricolari
Collegare degli auricolari opzionali alla presa ◎. Il diffusore non emette suono quando sono collegati gli auricolari.

Miglioramento della ricezione

FM: Estendere l'antenna telescopica e regolarne la lunghezza e l'angolo in modo da ottenere la ricezione ottimale.
AM: Ruotare orizzontalmente l'apparecchio per una ricezione ottimale. Un'antenna con barra in ferrite è incorporata nell'apparecchio.

Nota
- Regolare l'angolo dell'antenna tenendola per la base. Se spostata con una forza eccessiva, l'antenna potrebbe danneggiarsi.



- Non ruotare l'antenna telescopica.

Precauzioni

- Alimentare l'apparecchio solo a 3 V CC.
- La piastrina indicante la tensione operativa, ecc. si trova nella parte posteriore esterna.
- Evitare l'esposizione a temperature estreme, luce solare diretta, umidità, sabbia, polvere o urti meccanici. Non lasciare l'apparecchio all'interno di un'auto parcheggiata al sole.
- All'interno di veicoli o edifici la ricezione radio può essere difficoltosa o soggetta a interferenze. Provare ad ascoltare vicino ad una finestra.
- Poiché nel diffusore viene utilizzato un potente magnete, tenere carte di credito che utilizzano codici magnetici o orologi a molla lontano dall'apparecchio, onde evitare danni causati dal magnete.
- Quando il rivestimento si sporca, pulirlo con un panno asciutto morbido inumidito con una blanda soluzione detergente. Non usare mai detergenti abrasivi o solventi chimici, perché possono deformare il rivestimento.

In caso di interrogativi o problemi riguardanti l'apparecchio, consultare il proprio rivenditore Sony.

Caratteristiche tecniche

Campo di frequenza*
FM: 87,5 - 108 MHz
AM: 526,5 - 1 606,5 kHz (Italia)
530 - 1 605 kHz (Altri paesi)
Diffusore
Diametro di 5,7 cm circa, 8 Ω
Potenza di uscita
100 mW (al 10 % di distorsione armonica)
Connettore di uscita
Presa ◎ (minipresa ∅ 3,5 mm)
Alimentazione
3 V CC, due pile R6 (formato AA)
Dimensioni
Circa 75,5 × 120,5 × 36,8 mm (l/a/p) parti sporgenti e comandi inclusi
peso
Circa 203,2 g comprese le pile

Il design e le caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

Nota
BANDE DI FREQUENZA
Bande di frequenza:
FM: 87,5 MHz – 108 MHz
AM: 526,5 kHz – 1 606,5 kHz
Frequenza intermedia:
FM: 10,7 MHz
AM: 455 kHz

* di cui al par. 3 dell'Allegato A al D.M. 25/06/85 e al par. 3 dell'Allegato 1 al D.M. 27/08/87

Le parti saldate sono prive di piombo. Per i circuiti stampati non sono stati utilizzati ritardanti per fiamme alogenate.

Português

Instalação das pilhas

1 Abra a tampa do compartimento de pilhas na parte posterior do rádio.
2 Insira duas pilhas R6 (tamanho AA) com as marcas ⊕ e ⊖ alinhadas correctamente.
3 Feche a tampa do compartimento de pilhas.

Duração da pilha (Horas aprox.) (JEITA*)

Quando utilizar	FM	AM
Sony alcalina LR6 (tamanho AA)	110	120
Sony R6 (tamanho AA)	40	45

* Medida pelas normas da JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association). A vida útil real da pilha pode variar consoante as circunstâncias de utilização do aparelho.

Quando substituir as pilhas
Substitua as pilhas quando o som se tornar fraco ou distorcido. Remova ambas as pilhas velhas e insira outras novas.

Notas acerca das pilhas
- Não tente recarregar pilhas secas.
- Não transporte as pilhas secas juntamente com moedas ou outros objectos metálicos. Se os pólos positivo e negativo das pilhas entrarem acidentalmente em contacto com objectos metálicos, pode gerar-se calor.
- Não utilize simultaneamente diferentes tipos de pilha.
- Na substituição de pilhas, troque todas por outras novas.
- Se não tencionar utilizar o aparelho durante muito tempo, retire as pilhas para evitar os danos provocados pela fuga do electrólito e pela corrosão.

Se a tampa do compartimento da pilha se soltar (ver Fig. A)

Se abrir a tampa do compartimento da pilha com demasiada força, esta solta-se. Para colocá-la novamente no sítio, veja a ilustração.

① Introduza a patilha direita da tampa no orifício direito do aparelho.
② Prenda a patilha esquerda no lado esquerdo do compartimento onde a tampa encaixa.
③ Empurre a patilha esquerda para o orifício esquerdo do aparelho.

Funcionamento do rádio

1 Gire o **Interruptor de alimentação/ VOL**(controlo volume) para ligar o aparelho e ajustar o volume.
Quando terminar de ouvir rádio, gire o controlo ao mínimo até desligar o aparelho.
2 Ajuste o selector **BAND** para seleccionar **FM** ou **AM**.
3 Gire o controlo **TUNING** para seleccionar a estação.
O indicador **TUNE** acende-se quando uma estação é recebida.

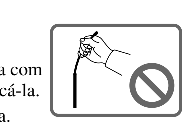
Para desligar o rádio
Gire o **Interruptor de alimentação/VOL**(controlo volume) ao mínimo até **OFF**, produzindo um clique.

Para ouvir com auriculares
Ligue auriculares opcionais à tomada ◎.
O altifalante não emite nenhum som quando os auriculares estão ligados.

Melhorar a recepção

FM: Estenda a antena telescópica e ajuste o comprimento e o ângulo para a melhor recepção.
AM: Rode o aparelho horizontalmente até obter uma óptima recepção. Uma antena de barra de ferrite está incorporada no aparelho.

Nota
- Regule a ângulo da antena segurando na extremidade respectiva. Se mover a antena com demasiada força, pode danificá-la.



- Não rode a antena telescópica.

Precauções

- Utilize o aparelho somente com 3 V CC.
- A placa de identificação que indica a tensão de funcionamento, etc. está localizada no lado de fora da base do aparelho.
- Evite a exposição a temperaturas extremas, luz solar directa, humidade, areia, pó ou choques mecânicos. Nunca deixe o equipamento num automóvel estacionado ao sol.
- No interior de veículos ou edifícios, a recepção de rádio pode ficar difícil ou sujeita a interferências. Experimente ouvir perto de uma janela.
- Visto que um forte íman é utilizado no altifalante, mantenha cartões de crédito pessoais, etc. com codificação magnética distantes do aparelho.
- Quando a parte de fora do rádio estiver suja, limpe-a com um pano macio e seco, levemente humedecido numa solução de detergente suave. Nunca utilize materiais de limpeza abrasivos ou solventes químicos, pois estes podem deformar o revestimento.

Caso surja alguma dúvida ou problema concernente a este aparelho, consulte o seu agente Sony mais próximo.

Especificações

Amplitude de frequências
FM: 87,5 - 108 MHz
AM: 526,5 - 1 606,5 kHz (Itália)
530 - 1 605 kHz (Outros países)
Altifalante
Aprox. 5,7 cm de diâm., 8 Ω
Saída de potência
100 mW (a 10 % de distorção harmónica)
Saída
Tomada ◎ (∅3,5mm minitomada)
Requisitos de alimentação
3 V CC, duas pilhas R6 (tamanho AA)
Dimensões
Aprox. 75,5 × 120,5 × 36,8 mm (l/a/p) incl. controlos e peças salientes
Peso
Aprox. 203,2 g, incluindo as pilhas

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Na soldadura é utilizada solda sem chumbo.
Não são utilizados materiais retardadores de chamas com halogéneo nas placas de circuito impresso.

Suomi

Paristojen asentaminen

1 Avaa radion takaosassa oleva paristolokeron kansi.
2 Asenna kaksi R6 (AA-koko) -paristoa paikoilleen niin, että paristojen navat ⊕ ja ⊖ tulevat oikeille puolille.
3 Sulje paristolokeron kansi.

Pariston kesto
(likimääräisesti tunneissa) (JEITA*)

Käytössä oleva paristo	FM	AM
Sonyn alkaliparisto LR6 (AA-koko)	110	120
Sony R6 (AA-koko)	40	45

* Mitattu JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association) -standardien mukaisesti. Laitteen käyttöolosuhteet voivat lyhentää pariston käyttöikää.

Paristojen vaihtamisajankohta
Vaihda paristot, kun ääni heikkenee tai säröytyy. Poista vanhat paristot ja asenna uudet.

Huomautuksia paristoista
- Älä lataa kuivaparistoja.
- Älä kuljeta kuivaparistoja kolikoiden tai muiden metalliesineiden yhteydessä. Muutoin voi syntyä lämpöä, jos paristojen positiivinen ja negatiivinen napa koskettavat vahingossa metalliesineitä.
- Älä käytä yhdessä erityyppisiä paristoja.
- Vaihda aina kerralla kaikki paristot.
- Kun laitetta ei käytetä pitkään aikaan, ota paristot pois, jotta saadaan vältettyä paristovuodon aiheuttamat vahingot ja syöpyminen.

Jos paristolokeron kansi irtoaa (katso kuvaa A)

Paristolokeron kansi irtoaa, jos se avataan liian voimakkaasti. Asenna se takaisin paikalleen kuvan mukaisesti.

① Työnnä kannen oikeanpuoleinen koukku laitteen oikeanpuoleiseen aukkoon.
② Aseta vasemmanpuoleinen koukku lokeroon vasemmalle kannen kiinnityskohtaan.
③ Työnnä vasemmanpuoleinen koukku laitteen vasemmanpuoleiseen aukkoon.

Radion käyttö

1 Kytke laitteeseen virta ja säädä äänenvoimakkuus kääntämällä **Virtakytkin/VOL** (äänenvoimakkuuden säädin) -säädintä.
Kun lopetat kuuntelemisen, katkaise laitteesta virta kääntämällä säädintä alaspäin.
2 Valitse **BAND**-valitsimella **FM** tai **AM**.
3 Valitse radioasema kääntämällä **TUNING**-säädintä.
TUNE-ilmaisin palaa, kun laite vastaanottaa asemaa.

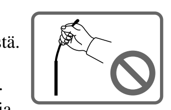
Virran katkaiseminen radiosta
Käännä **Virtakytkin/VOL** (äänenvoimakkuuden säädin) säädin alaspäin asentoon **OFF** niin että säädin napsahtaa.

Kuunteleminen nappikuulokkeilla
Liitä lisävarusteina saatavat nappikuulokkeet ◎-liitäntään.
Kaiuttimista ei kuulu ääntä, kun nappikuulokkeet ovat liitettyinä.

Vastaanoton laadun parantaminen

FM: Suorista teleskooppiantenni ja etsi asento ja pituus, joista saadaan paras mahdollinen kuuluvuus.
AM: Kääntele laitetta vaakasuoraan ja etsi näin asento, josta saadaan paras mahdollinen kuuluvuus. Laitteessa on sisäänrakennettu ferriittitankoantenni.

Huomautus
- Säädä antennin suuntaa tarttumalla antenniin sen tyvestä. Antenni voi vahingoittua, jos liikutat sitä liian voimakkaasti.



- Älä pyöritä teleskooppiantennia.

Varotoimet

- Käytä laitetta vain 3 voltin tasavirralla.
- Käyttöjännitteen arvo sekä muut tärkeät tiedot sisältävä tyyppikilpi on laitteen takapinnalla.
- Älä altista laitetta äärilämpötiloille, suoralle auringonvalolle, kosteudelle, hiekalle, pölylle tai iskuille. Älä jätä sitä autoon, joka on pysäköity aurinkoiseen paikkaan.
- Radiovastaanotto saattaa olla vaikeaa, tai lähetyksessä voi olla huomattavasti häiriöitä kun radiota kuunnellaan ajoneuvoissa tai rakennusten sisällä.
Yritä kuunnella ikkunan lähellä.
- Koska kaiuttimissa on voimakas magneetti, pidä luottokortit ym. magneettisesti koodatut kortit tai jousivetoiset kellot poissa laitteen läheisyydestä.
- Jos laitteen pinta likaantuu, puhdista se pehmeällä kankaalla, joka on kostutettu mietoon pesuaineliuokseen. Älä käytä koskaan hankaavia puhdistusaineita tai kemiallisia liuottimia, sillä ne saattavat pilata laitteen pinnan.

Jos sinulla on laitteeseen liittyviä kysymyksiä tai ongelmia, ota yhteys lähimpään Sony-jälleenmyyjään.

Tekniset tiedot

Vastaanottoalue
FM: 87,5 – 108 MHz
AM: 526,5 – 1 606,5 kHz (Italia)
530 – 1 605 kHz (muut maat)
Kaiutin
Halkaisija noin 5,7 cm, 8 Ω
Lähtöteho
100 mW (harmoninen särö 10 %)
Lähtöliitännät
◎-liitäntä (∅ 3,5 mm:n miniliitäntä)
Käyttöjännite
3 V DC, kaksi R6-paristoa (AA-koko)
Mitat
Noin 75,5 × 120,5 × 36,8 mm (l/k/s) ulkonevat osat ja säätimet mukaan lukien
Paino
Noin 203,2 g paristot mukaan lukien

Valmistaja pidättää itsellään oikeuden muuttaa laitteen mallia ja ominaisuuksia ilman erillistä ilmoitusta.

Juotokset ovat lyijyttömiä.
Piirilevyissä ei ole halogenoituja palamista ehkäiseviä aineita.